◆女将・イン・コリア◆

企画：日本ホテル教育センター
後援：国土交通省、日本政府観光局、韓国観光公社
協力：日本観光協会、国際観光旅館連盟、日本観光旅館連盟
日本旅館国際女将会
協賛：観光経済新聞社、トラベルジャーナル
旅行企画・実施：JTB 首都圏　品川支店

旅館・ホテル・文化の国際交流シリーズ第14回
女将・イン・コリア
日本旅館国際女将会

19人が旅館文化を発信

せいぞろいした女将と谷博子日本政府観光局（ＪＮＴＯ）ソウル事務所長

旅館に泊まって日本の伝統文化をぜひ体験してください――。日本旅館国際女将会（小渕祥子会長）は、日本旅館を韓国の旅行会社とメディアにピーアールするイベントをソウル市内の新羅（シーラ）ホテルで開いた。

今年が「日韓観光交流年」であることも手伝って、韓国３大紙の「朝鮮日報」「東亜日報」「中央日報」をはじめとするマスコミ約30社、訪日旅行を実施している旅行会社約30社などから１３人が出席した。

重家俊範駐韓日本大使はあいさつで「日本の風光明媚な地にある『旅館』には、日本の伝統、慣習の粋が集まっています。それは『建物や景色の美』『おいしい食事』『もてなしの心』の３つで、このもてなしの心そのものが『女将』です」と旅館の魅力を紹介。

谷博子日本政府観光局（ＪＮＴＯ）ソウル事務所長は「訪日韓国人旅行客数は昨年、史上最高の２６０万人を記録しました。名所探訪、ゴルフ、スキー、温泉、ショッピングなど旅行目的はさまざまですが、最近は特に、日本の伝統旅館の人気が急上昇しています」と訪日旅行の現状を紹介した。

小渕会長は「日本旅館国際女将会の会員旅館は、洋式のよさを取り入れつつも、日本の伝統や文化を重視し、『和の世界』にこだわりを持っています。『女将のおもてなし』つまり『日本女性の気配り、日本女性のホスピタリティ』を中心に旅館のサービスを提供しています」と話し、日本旅館で女将の果たしている役割を強調した。

【江口英一】

260万人と過去最高
07年の訪日韓国人
日本の伝統旅館の人気、急上昇

韓国３大紙も詳細報道

旅行雑誌記者の取材をうける、かよう亭の上口女将（左）と富士屋の小渕女将（＝日本旅館国際女将会会長）

新聞記者のインタビューに応じる、たみや旅館の今野女将（韓国名＝ウ・ミスク氏）

懇親会の様子。メディア、旅行会社など、１１３人が出席した

韓国３大紙の「朝鮮日報」「東亜日報」「中央日報」をはじめ約50人の記者が取材に訪れた

『旅館は心を尽くす空間』
韓国出身の女将
日本旅館をＰＲ
山形・湯田川温泉　今野さん

たみや旅館（山形県湯田川温泉）を営むご主人と５年前に国際結婚して宿に入った今野浩美女将（韓国名＝ウ・ミスク）は、韓国で最大発行部数の新聞、朝鮮日報のソン・ヘジン記者のインタビューにこたえて、「『不便だ』『とても負担だ』と旅館を利用しないお客さまが増えています。しかし、旅館は単に宿泊施設を貸すだけではありません。心を尽くし、お客さまのお世話をする空間です。不便だからかえって美しいものもあるのではないでしょうか」（朝鮮日報日本語版より転載）と語り、韓国人に旅館の魅力を伝えた。

女将を代表してあいさつする小渕祥子会長

日本代表としてあいさつする重家俊範駐韓日本大使

谷ＪＮＴＯソウル事務所長（左）石塚勉日本ホテル教育センター理事長（中央）、鄭宇植韓国一般旅行業協会会長

日本旅館国際女将会

41人の女将らがＰＲ活動

日本旅館国際女将会（小渕祥子会長）は、日本旅館と日本の伝統文化を海外に紹介すること、諸外国のホスピタリティを体験で学ぶことなどを目的に活動している女将・若女将の会。現会員数は38軒、41人。事務局を日本ホテル教育センター内に置き、観光経済新聞が運営協力をしている。

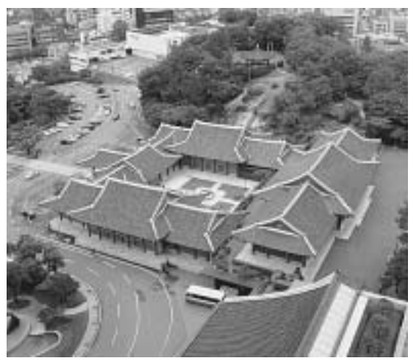
「旅館ホテル・文化の国際交流シリーズ」と称して年に１度、諸外国を訪問。95年に第１回「女将・イン・パリ」を実施。今回の韓国訪問は第14回。

「女将・イン・コリア」の参加者は次の19人（順不同、敬称略）。

須賀紀子（滝乃家、女将）、若女将）、渡辺史伊（ホテルニュー塩原、女将）、太田清子（箱根吟遊、女将）、岡崎純子（深山荘高見屋、榎本眞規子（三河屋旅館、女将）、小渕祥子（冨士屋、女将）、松原冨子（マザーレイク、社長）、松本冨子（紅葉舘別邸あざれ、女将）、石塚勉（日本ホテル教育センター、理事長）、黒沢由美子（日本ホテル教育センター、事務局長補佐）、佐々木健二（ＪＩＣ、チーフプロデューサー）、冨永元也（ＪＴＢ首都圏品川支店、営業担当課長）、今野浩志（たみや旅館、社長）。

今野浩美（たみや女将）、鈴木美智子（観音温泉、若女将）、上口和子（かよう亭、女将）、片桐かつ（湯谷観光ホテル泉山閣、女将）、若松佐代子（雨情の宿新つた、女将）、

会場のソウル新羅（シーラ）ホテル



シーラホテルの宴会棟「迎賓館」

講演「日本の伝統的な温泉旅館について」も実施